

## Les prochains spectacles de la Biennale

**Cie Contour Progressif**  
*Effet papillon*  
Le Radiant - Caluire  
Le 24 à 15h et le 25 à 10h

**Cie Accrorap**  
*Petites histoires.com*  
Le Transbordeur  
Le 28 à 17h, les 25 et 26 à 14h30 et le 27 à 22h30

**Kubilai Khan Investigations**  
*Création 2008*  
Espace Albert Camus  
Les 26 et 27 à 20h30

**Tero Saarinen Company**  
*Next of Kin*  
Le Toboggan - Décines  
Les 23, 24 et 25 à 20h30

**La Baraka / Abou Lagraa**  
*D'eux sens*  
Opéra de Lyon - l'Amphi  
Les 24, 25, 26 et 27 à 18h30

**Cie L'A.**  
*Loin...*  
CCN Rillieux-la-Pape  
Les 24, 25, 26 à 20h30 et le 27 à 18h30

**Ballet Preljocaj**  
*Blanche Neige*  
Maison de la Danse  
Les 25, 26, 27 et 30 à 20h30, le 28 à 17h

En octobre : le 1er à 19h30, les 2 et 3 à 20h30, le 4 à 15h et à 20h30

**Cie dernière minute**  
*Press*  
Maison de la Danse - Studio Jorge Donn  
Les 25 et 26 à 19h

**Compañía Rafaela Carrasco**  
*Del amor y otras cosas*  
La Croix-Rousse / Scène nationale de Lyon  
Les 26 et 27 à 20h30 et le 28 à 19h

**CCN Rillieux-la-Pape / Cie Maguy Marin**  
*Turba*  
Studio 24 - Villeurbanne  
Le 26 à 22h30, les 27 et 29 à 20h30 et le 28 à 17h

**Bal Caribe Y Salsa**  
Amphithéâtre - Cité Internationale  
Le 27 à partir de 22h

**L'expérience harmaat**  
*A comme Abstraction / Gravité*  
Le Radiant - Caluire  
Le 27 à 20h30 et le 28 à 17h

**David Rolland Chorégraphies**  
*Les Lecteurs (chorégraphies collectives)*  
Maison de la Danse - Studio Jorge Donn  
Le 29 à 19h30 et le 30 à 10h, 14h30 et 19h30

**Mariza**  
Concert de clôture  
Auditorium  
Le 30 à 20h30

# Retour en scène

## TheatreWorks (Singapore)

### *The Continuum: Beyond The Killing Fields*

Pièce pour 4 interprètes / Durée 2h10 / Création 2001

1<sup>re</sup>  
en France

## Retrouvez le Café Danse et profitez de l'ambiance du festival !

### Le café restaurant de la Biennale

Un bistrot convivial et atypique ouvert à tous tenu par l'équipe du restaurant le BULDO, installé dans l'impressionnante salle de la Corbeille du Palais du Commerce.

Ouvert du lundi au samedi  
Uniquement pendant la Biennale  
du 6 au 30 septembre  
De 10h à 19h

Palais du Commerce  
20 place de la Bourse, Lyon 2ème  
Métro Cordeliers

## Bal Caribe Y Salsa

Cette année, le traditionnel bal de la Biennale vibrera aux rythmes des musiques latines.

Retour sur la Terra Latina le temps d'un Bal, où tous les costumes et maquillages de carnaval, excentriques, traditionnels, inventifs seront le piment de la soirée.

Le 27 septembre  
A partir de 22h  
Amphithéâtre de la Cité Internationale

Réservations :  
[www.biennale-de-lyon.org](http://www.biennale-de-lyon.org)  
04 72 26 38 01  
Galerie des Terreaux,  
Lyon 1<sup>er</sup>

### Et pour vous préparer au Bal, Rendez-vous Place des Terreaux pour les cours de danse !

Les jeudis, vendredis et samedis de 18h à 20h, la Biennale vous propose des cours de danses latines gratuits !

Attention ! Le samedi 27 les cours auront lieu sur le parvis de l'Amphithéâtre de la Cité Internationale.

Directeur artistique et chorégraphie : Ong Keng Sen

Interprètes : Em Theay, Thong Kim Ann, Kim Bun Thom, Mann Kosal

Musique : Yutaka Fukuoka (Yen)

Lumières : Scott Zielinski

Vidéo : Noorlinah Mohd

Producteur : Tay Tong

Directeur de la production : Cindy Knight

Régisseuse : Valerie Oliveiro

Responsable de projet : KC Hoo

Avec le soutien de : National Arts Council, Singapore

Accueil : La Croix-Rousse/Scène nationale de Lyon

La Biennale de la Danse est financée par : Le Grand Lyon • La Ville de Lyon • Le Conseil régional Rhône-Alpes • Le Ministère de la culture et de la communication (DRAC Rhône-Alpes et DMDTS) • Le Conseil général du Rhône

Partenaire Principal des Biennales de Lyon : Grand Casino de Lyon Le Pharaon / Groupe Partouche

Partenaires Officiels : GL events • CIC Lyonnaise de Banque • Maât • La Compagnie Nationale du Rhône • Toupargel

Avec le soutien de : SYTRAL / TCL • Culturesfrance • ONLY LYON

Avec la participation du Club des Biennales

Avec le concours de : La Ville de Villeurbanne • JC Decaux • UGC • SNCF • ATC Caractères • Printemps

Partenaires presse : LCI • France Info • France Bleu • Les Inroductibles • L'Express • Métro • Danser • Marie Claire • Tribune de Lyon • Les Acteurs de l'Economie

Publicité

LA CULTURE, PARTOUT, POUR TOUS, PARTOUCHE  
Groupe Partouche / Grand Casino de Lyon Le Pharaon,  
Partenaire Principal des Biennales de Lyon

Biennale de la danse Lyon  
6 - 30 septembre 08

## Ong Keng Sen

Etudiant en droit à l'université de Singapour, il se passionne pour le théâtre. Son diplôme en poche, il rejoint tout naturellement le TheatreWorks, créé en 1985, et résolument tourné vers la création artistique locale. Il en prend la direction en 1988. Ong Keng Sen se plonge dans ses racines chinoises, urbaines et ouvertes vers l'Asie du Sud-Est. Il commence à voyager et découvre les différences culturelles et religieuses des pays voisins. Dès lors, il travaille sur la place et le rôle des artistes traditionnels en Asie et sur leur évolution au sein des sociétés modernes. Ils disposent d'un véritable trésor qu'il faut tenter de capturer et d'adapter sur scène.

## The Continuum: Beyond The Killing Fields

Danser pour raconter l'histoire de sa vie sous le régime de Pol Pot et des Khmers rouges... Quatre artistes cambodgiens dont trois danseuses et un marionnettiste ont relevé le défi à la demande et sous l'œil bienveillant d'Ong Keng Sen. Sous la forme du récit, ce spectacle mêle la danse, le chant, la vidéo, la marionnette et le théâtre d'ombres pour mettre en lumière la mémoire de ses interprètes. Les artistes portent seulement un sarong et une écharpe de soie. Le décor est volontairement minimaliste et la lumière très naturelle. L'enjeu réside ailleurs. Les mouvements de doigts, de mains et de poignets qui s'enchaînent comme une évidence, ressuscitent la culture traditionnelle sans laquelle la culture contemporaine ne saurait s'inventer. *The Continuum* a vu le jour pour que la culture khmère ne s'éteigne pas, explique sans ambages son créateur. Em Theay, la doyenne de l'aventure, enseigne son art au Ballet National du Cambodge. « Du haut de ses soixante-seize ans, cette femme aux cheveux argents est à la fois le cœur et la mémoire vivante de la danse traditionnelle », écrit Fanny Landrieu pour le magazine de l'Alliance Française.

Entrée très jeune au Palais Royal, elle s'initiera à l'art en mouvement où chaque geste exprime un sentiment. Cette danse transmise de génération en génération, de mères en filles prend tout son sens dramatique et fait froid dans le dos lorsque l'histoire nous rattrape. Parmi les danseurs, musiciens, poètes, auteurs et artistes de la Cour Royale, neuf sur dix ont été tués par Pol Pot lors de sa fanatique tentative de réduire son pays à néant. Em Theay, la « dixième danseuse », celle qui a survécu, raconte ici, sous nos yeux médusés, son histoire.

Ong Keng Sen ne dérape jamais dans le voyeurisme et une atmosphère d'échange et de confiance s'instaure au fil des mots et des souvenirs partagés.

« Je ne voulais pas d'une pièce post-moderne trop intelligente. C'est leur spectacle, leur vie. Mon souhait été de faire ressortir leur pureté tant artistique qu'individuelle ».

*Ong Ken Sen*

